



Сборник научных статей

к 60-летию

Александра Евгеньевича КИБРИКА

TYPOLOGY  
AND  
LINGUISTIC THEORY

FROM DESCRIPTION TO EXPLANATION

FOR THE 60TH BIRTHDAY OF ALEKSANDR E. KIBRIK

EDITED BY EKATERINA V. RAKHILINA AND YAKOV G. TESTELETS

«LANGUAGES OF RUSSIAN CULTURE»

Moscow 1999

ТИПОЛОГИЯ  
И  
ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

ОТ ОПИСАНИЯ К ОБЪЯСНЕНИЮ

К 60-летию Александра Евгеньевича Кибрика

«ЯЗЫКИ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ»

Москва 1999

ББК 81.031

Т 43

Редакторы

*Е. В. Рахилина, Я. Г. Тестелец*

В подготовке и издании сборника принимали участие:

*М. Б. Бергельсон, В. Ю. Гусев, М. А. Журиная, А. А. Кибрик, Нина Кибрик,  
В. А. Плунгян, С. Г. Татевосов, О. В. Федорова, М. В. Филипенко*

Издание осуществлено при финансовой поддержке

*United States Information Service*

*(USIS)*

Т 43

Типология и теория языка: От описания к объяснению.  
К 60-летию А. Е. Кибрика / Ред. Е. В. Рахилина, Я. Г. Тестелец. –  
М.: «Языки русской культуры», 1999. – 640 с., 1 ил.

ISBN 5-7859-0097-1

Объединенные тематикой научной деятельности одного из ведущих российских лингвистов, Александра Евгеньевича Кибрика, 60-летию которого посвящен этот сборник, статьи затрагивают актуальные проблемы теории языка, типологии и прикладных исследований. В типологических статьях используется материал малоизученных языков Кавказа, Африки, Латинской Америки и др. В сборнике приняли участие многие известные отечественные и зарубежные лингвисты — теоретики и типологи. Сборник включает статьи на русском и английском языках.

Для широкого круга лингвистов, для студентов и аспирантов.

**ББК 81.031**

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,  
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 5-7859-0097-1

© Е. В. Рахилина, Я. Г. Тестелец, составление, 1999

© Авторы, 1999

# СОДЕРЖАНИЕ

<i>Я. Г. Тестелец</i> Предисловие.....	11
---	----

## Язык и наука о языке

<i>В. М. Алпатов</i> Некоторые заметки по истории лингвистики.....	19
<i>A. Wierzbicka</i> A semantic basis for linguistic typology.....	26
<i>A. А. Кибрик</i> Три ахиллесовы пяты функционализма.....	36
<i>В. А. Плунгян</i> О (бес)конечности языка.....	50
<i>С. А. Старостин</i> О доказательстве языкового родства.....	57

## Грамматика, лексика и типология

### I

<i>С. А. Бурлак, И. Б. Иткин</i> Удвоение конечных согласных в тохарском А языке.....	73
<i>A. И. Кузнецова</i> Селькупский язык с точки зрения типологии порядка слов.....	88
<i>A. К. Поливанова</i> Что такое синтаксис?.....	99
<i>A. Spencer</i> Chukchee and Polysynthesis.....	106

### II

<i>A. Y. Aikhenvald</i> Double marking of syntactic function in Tariana.....	114
<i>М. Е. Алексеев, Р. Н. Раджабов</i> Сентенциальные актанты в цезском языке.....	123
<i>М. Б. Бергельсон</i> Версия в сванском языке и ее аналоги в русском синтаксисе.....	130
<i>О. Ю. Богуславская</i> Аппозитивные конструкции в дагестанских языках.....	146
<i>В. Б. Борцев, Б. Х. Парти</i> Семантика генитивной конструкции: разные подходы к формализации.....	159

<i>Д. Ваїс</i> Об одном предлоге, сделавшем блестящую карьеру (вопрос о возможном агентивном значении модели «у + имя <sub>род</sub> »)	173
<i>D. Gil</i> Riau Indonesian as a pivotless language	187
<i>Е. Ю. Калинина</i> Об омонимии и инвариантах	212
<i>L. Kulikov</i> <i>May he prosper in offspring and wealth</i> (A few jubilee remarks on the typology of labile verbs and Sanskrit <i>púsyati</i> 'prosper; makes prosper')	224
<i>T. E. Payne</i> A Functional Typology of Inverse Constructions	245
<i>В. И. Подлеская</i> Условные конструкции: стратегии кодирования и функциональная мотивация	255
<i>М. Сибатани</i> Переходность и залог в свете фактов японского языка	274

## III

<i>В. Ф. Выдрин</i> Рефлексив в бамана	290
<i>Е. А. Лютикова</i> Без подлежащих и дополнений: рефлексивизация в багвалинском языке	302
<i>M. Polinsky, B. Comrie</i> Reflexivity in Tsez	319
<i>T. E. Янко</i> Еще раз о слове <i>САМ</i> : инвариант и коммуникативные особенности	340

## IV

<i>М. А. Даниэль</i> Семантические типы ассоциативности (на материале багвалинского языка)	362
<i>Н. Р. Добрушина</i> Ирреалис и императив	371
<i>К. И. Казенин</i> Личное согласование в лакском языке: маркированность и нейтрализация	383
<i>G. G. Corbett</i> Resolution rules for gender agreement in Tsakhur	400
<i>Н. В. Перцов</i> Заметки об инварианте	412
<i>С. Г. Татевосов</i> Семантическое пространство квантификации: в поисках ориентиров	422

## V

<i>Анна А. Зализняк, А. Д. Шмелев</i> О том, чего нельзя сделать вместе	450
<i>Г. Х. Ибрагимов</i> К вопросу общности названий восточнокавказских народов	458

<i>М. Кончевская-Тамм, Е. В. Рахилина</i> С самыми теплыми чувствами (по горячим следам Стокгольмской экспедиции).....	462
<i>Е. В. Падуцева</i> Метонимические и метафорические переносы в парадигме значений глагола <i>назначить</i> .....	488
<i>М. В. Филипенко</i> Предикативные наречия на <i>-о</i> .....	503

## VI

<i>R. D. Van Valin, Jr.</i> A typology of the interaction of focus structure and syntax .....	511
<i>Н. Р. Сумбатова</i> Маленькие африканские фокусы (структура предиката и коммуникативное выделение в языке ландума).....	525
<i>И. М. Кобозева</i> О двух типах вводных конструкций с парентетическим глаголом.....	539
<i>О. В. Федорова</i> Интродуктивные стратегии нарративного дискурса в русском и арчинском языках .....	544

## Приложения языкознания

<i>В. И. Беликов</i> Методические неудачи в социолингвистических опросах .....	557
<i>Г. Е. Крейдлин</i> Вербальная коммуникация в ее соотношении с невербальной .....	580
<i>М. А. Кронгауз</i> О лингвистических задачах неолимпиадного типа: текстовые задачи .....	591
<i>Е. Г. Соколова, Т. Б. Сосенская, С. А. Шаров, С. Ю. Толдова, О. В. Федорова</i> К моделированию языковой деятельности в справочно-информационных системах .....	600
<i>В. G. Hewitt</i> Roman-based alphabets as a life-line for endangered languages .....	613
<i>С. В. Кодзасов</i> Жизнь как экспедиция .....	623
Список трудов А. Е. Кибрика .....	628



# CONTENTS

<i>Jakov G. Testelets</i> A preface.....	11
---	----

## Language and Linguistics

<i>Vladimir M. Alpatov</i> Some notes on the history of linguistics.....	19
<i>Anna Wierzbicka</i> A semantic basis for linguistic typology.....	26
<i>Andrej A. Kibrik</i> Three Achilles' heels of functionalism.....	36
<i>Vladimir A. Plungian</i> How (in)finite are languages.....	50
<i>Sergej A. Starostin</i> On the proof of languages' genetic affinity.....	57

## Grammar, Lexicon, and Typology

### I

<i>Svetlana A. Burlak, Il'ja B. Itkin</i> Reduplication of final consonants in Tokhar A.....	73
<i>Ariadna I. Kuznetsova</i> Selkup from the point of view of word order typology.....	88
<i>Anna K. Polivanova</i> What is syntax?.....	99
<i>Andrew Spencer</i> Chukchee and Polysynthesis.....	106

### II

<i>Alexandra Y. Aikhenvald</i> Double marking of syntactic function in Tariana.....	114
<i>Mikhail E. Alekseev, Ramazan Radjabov</i> Sentential arguments in Tsez.....	123
<i>Mira B. Bergelson</i> Version in Svan and its analogues in the Russian syntax.....	130
<i>Ol'ga Yu. Boguslavskaja</i> Appositive constructions in Dagestani languages.....	146
<i>Vladimir B. Borshchev, Barbara H. Partee</i> Semantics of genitive construction: different approaches to formalization.....	159

<i>Daniel Weiss</i>	
On a preposition that has obtained a quick promotion. ....	173
<i>David Gil</i>	
Riau Indonesian as a pivotless language. ....	187
<i>Elena Yu. Kalinina</i>	
On homonymy and invariants. ....	212
<i>Leonid Kulikov</i>	
<i>May he prosper in offspring and wealth</i> (A few jubilee remarks on the typology of labile verbs and Sanskrit <i>púṣyati</i> 'prosper; makes prosper') . . . . .	224
<i>Thomas E. Payne</i>	
A Functional Typology of Inverse Constructions. ....	245
<i>Vera I. Podlesskaja</i>	
Conditional constructions: strategies of coding and functional motivation. ....	255
<i>Masayoshi Shibatani</i>	
Issues in transitivity and voice: a Japanese perspective. ....	274
<b>III</b>	
<i>Valentin F. Vydrin</i>	
Reflexive in Bamana. ....	290
<i>Ekaterina A. Ljutikova</i>	
Without subjects and objects: reflexivization in Bagvalal. ....	302
<i>Maria Polinsky, Bernard Comrie</i>	
Reflexivity in Tsez. ....	319
<i>Tat'jana E. Janko</i>	
Once again on <i>sam</i> 'himself': the invariant and communicative features. ....	340
<b>IV</b>	
<i>Mikhail A. Daniel'</i>	
Semantic types of the associative plural (on the data of Bagvalal). ....	362
<i>Nina R. Dobrushina</i>	
Irrealis and imperative. ....	371
<i>Konstantin I. Kazenin</i>	
Personal agreement in Lak: markedness and neutralization. ....	383
<i>Greville G. Corbett</i>	
Resolution rules for gender agreement in Tsakhur. ....	400
<i>Nikolaj V. Pertsov</i>	
Notes on the invariant. ....	412
<i>Sergej G. Tatevosov</i>	
Semantic space of quantification: in search of reference-points. ....	422
<b>V</b>	
<i>Anna A. Zalizniak, Aleksej D. Shmelev</i>	
On what is impossible to do together. ....	450
<i>Garun Kh. Ibragimov</i>	
On the problem of affinity of the East Caucasian ethnonyms. ....	458
<i>Maria Koptjevskaja-Tamm, Ekaterina V. Rakhilina</i>	
With warmest regards (hot on the heels of the field trip to Stockholm). ....	462

<i>Elena V. Padučeva</i>	
Metonymic and metaphoric shifts in the paradigm of meanings of the verb <i>naznačit'</i> 'appoint' .....	488
<i>Marina V. Filipenko</i>	
Predicative adverbs in <i>-o</i> .....	503

## VI

<i>Robert D. Van Valin, Jr.</i>	
A typology of the interaction of focus structure and syntax. ....	511
<i>Nina R. Sumbatova</i>	
Little African tricks: juggling with the structure of predicate and focus marking in Landuma. ....	525
<i>Irina M. Kobozeva</i>	
On two types of introductory constructions with parenthetical verbs. ....	539
<i>Ol'ga V. Fedorova</i>	
Introductory strategies in Russian and Archi narrative discourse .....	544

## Applications of linguistics

<i>Vladimir I. Belikov</i>	
Methodological failures in sociolinguistic polls. ....	557
<i>Grigorij E. Kreidlin</i>	
Verbal vs. non-verbal communication. ....	580
<i>Maksim A. Krongauz</i>	
On linguistic problems of the non-Olympic type: text problems. ....	591
<i>Elena G. Sokolova, Tat'jana B. Sosenskaja, Sergej A. Sharov,</i> <i>Svetlana Yu. Toldova, Ol'ga V. Fedorova</i>	
Toward modelling language behaviour in systems of information retrieval .....	600
<i>Brian George Hewitt</i>	
Roman-based alphabets as a life-line for endangered languages .....	613
<i>Sandro V. Kodzasov</i>	
A life viewed as a field trip .....	623
A Bibliography of A. E. Kibrik. ....	628

## ПРЕДИСЛОВИЕ

*Я. Г. Тестелец*

*(Российский государственный гуманитарный университет, Москва)*

Всякий, кому доводилось путешествовать в горах, знает, что рано или поздно он достигнет места, будто заранее предназначенного для остановки и пристального взгляда на пройденный маршрут — на сверкающую под солнцем реку, шумно бегущую глубоко внизу, на ниспадающие ярусы каменного ущелья, на повороты дороги, которые открываются все сразу и больше не томят неясностью, на заснеженные вершины, из которых одна была чуть-чуть видна еще в начале пути, другая появилась на последнем повороте, а третья наполовину скрыта облаками. Здесь отступают тревоги и сомнения, пройденные испытания воспринимаются как посланные Богом, и жаль тех, кто остался внизу. Шестьдесят лет, из которых сорок отдано любимому делу — лингвистической науке в самый славный и героический период ее истории, — этот рубеж как раз подходит для того, чтобы оторваться от будничной суеты, глядя назад, осознать, какой был совершен труд и на какую высоту удалось подняться, — покачать головой и издать какое-нибудь приличествующее случаю междометие.

Авторитет Александра Евгеньевича Кибрика непрерывно возрастал все эти годы и в России, и за рубежом по мере того, как коллеги с изумлением наблюдали количество и качество получаемых им результатов и непрерывную цепь беспрецедентных успехов в организации работы — в десятках сложнейших экспедиций, в преподавании, в руководстве аспирантами, в прикладных разработках, в Олимпиадах для школьников, в руководстве кафедрами... Здесь трудно, впрочем, отделить «собственно научную» работу от «научно-организационной»: глядя на Александра Евгеньевича, не знаешь, что делать с этими канцелярскими ярлыками. Как объяснить непосвященному, что, например, покупка пшена и риса для экспедиции есть поэма, не уступающая в красоте синтаксису конструкций с синтаксическими актантами в дагестанских языках?..

\* \* \*

В такой гипертрофии целей есть своя положительная сторона. Вопрос лишь в том, когда остановиться.

*А. Е. Кибрик. «О “невыполненных обещаниях” лингвистики 50–60-х годов», 1996 г.*

Общеизвестно, что конец 1950-х — 1960-е гг. — время бурного развития лингвистики в СССР. Наши лингвисты одновременно наверстывают упущенное (внедряют точные методы, заимствованные из естественных наук) и в чем-то опережают лингвистику США и Европы, хотя кое в чем надолго остаются позади. Все только и говорят о машинном переводе, об автоматическом синтаксическом анализе, о синонимии и системе перифразирования. Начав с «простых» вопросов формального моделирования грамматических понятий («Что такое падеж?.. Что такое лексема?..»), логически последовательно приходят к проекту модели языка в целом: интегральному описанию грамматики и словаря. Множество исследователей готово самоотверженно трудиться над разработкой такой модели, хотя все понимают, что нужны десятки лет для приближения к грандиозной цели.

В эти годы на филологическом факультете МГУ удается создать ОСиПЛ — Отделение структурной и прикладной лингвистики, которое продержится (несмотря на травлю и доносы со стороны «красной профессуры») неправдоподобно долго и выпустит несколько поколений первоклассных лингвистов. О том, как происходила учеба на Отделении, знают многие, но не все помнят, как начиналась на нем научная работа. Очевидцы подчеркивают ключевую роль Александра Евгеньевича в этом деле — благодаря ему на Отделении сложилась прочная традиция прикладных исследований. Занимаясь этой проблематикой, Кибрик быстро убедился в иллюзорности надежд на скорое соединение теоретического моделирования и прикладных задач; как он написал много лет спустя, «решение прикладной проблемы общения человека с машиной на естественном языке требует такой лингвистической теории, от которой мы и сейчас еще безнадежно далеки» («О “невыполненных обещаниях”...», с. 230).

Уже в те далекие годы проявились некоторые важные особенности лингвистического мышления Александра Евгеньевича: недоверие к общепринятым постулатам, любовь к сложному и «экзотическому» материалу, умение находить теоретически значимые факты и самое главное — интуитивное тяготение к осмысленности и к простоте решений, много позже сформулированное эксплицитно. Не случайно, что в те самые годы, когда его друзья и коллеги, воодушевленные потрясающими перспективами, которые открывали тогда новые методы описания значений, устремились в семантику, Кибрик сделал свой решительный

выбор в пользу грамматики. Грамматика — вот та область языка, в которой сложность умеряется единообразием, где в самых запутанных явлениях можно разглядеть действие общих правил, простых и непреложных, как законы природы. Именно при изучении грамматики возникает надежда понять ту скрытую и глубокую простоту, которая, как верит Александр Евгеньевич, лежит в основе всего феноменально запутанного и сложного, что мы наблюдаем на поверхности человеческого языка.

Фундаментальное описание арчинского языка 1977 г. стало одним из самых удачных приложений круга идей модели «Смысл  $\Leftrightarrow$  Текст» и вызвало похвалу И. А. Мельчука, который в последующие годы сам много занимался проблемами грамматики. Однако уже и в книге по арчинскому, ставшей на много лет эталонным исследованием дагестанских языков, намечен некий идейный поворот, не предусмотренный рамками принятой модели. Задав себе «детский» вопрос, почему в эргативной системе та единица, которая традиционно считается подлежащим, выражена по-разному, Александр Евгеньевич впервые затронул проблему функциональной мотивированности грамматики.

Языковые модели в том виде, в каком они завоевали популярность среди российских лингвистов в 50–60-е гг., постепенно стали вызывать у Кибрика все более серьезные сомнения. Действительно ли язык настолько сложен, что описание значения любого слова, или любой конструкции, или любой граммы должно занять как минимум печатный лист, и не меньший объем — определения фундаментальных лингвистических понятий? Если описание перехода с одного уровня на другой требует составления уходящего далеко за горизонт списка не поддающихся обобщению правил, — стоит ли вообще заниматься строительством этого громоздкого здания? Аристотелевские категории, основанные на минимуме необходимых и достаточных признаков, могут быть хороши для естественных наук, но всегда ли они адекватны в лингвистике?

В активе Александра Евгеньевича был уже ряд признанных научных результатов, которые показывали перспективность объяснительного подхода. Важной вехой для него стали «Лингвистические постулаты», опубликованные в 1983 г., в которых был обозначен разрыв с господствующей «парадигмой»: естественность модели, ее открытость по отношению к «внешним» факторам функционирования языка, приоритет семантики и значение как исходная точка описания. Описание не должно строиться в отрыве от мотивирующих факторов, которые в своей основе универсальны; «сложны лингвистические представления о языке вследствие их неадекватности, а язык устроен просто» («Очерки по общим и прикладным вопросам...», с. 25).

Начиная с 1980-х гг. А. Е. Кибрик становится одной из ключевых фигур современного функционализма — направления, которое стремится найти убедительную альтернативу формальным теориям, в первую очередь лингвистике Хомского, и исходит из того, что структура языка объясняется в конечном счете условиями его использования.

\* \* \*

Лингвистическая теория необходима не только и не столько для описания фактов, сколько для обнаружения самих фактов.

*А. Е. Кибрик. «Типология и задачи описательной лингвистики», 1985 г.*

Люди — существа свободные и в целом непредсказуемые, поэтому работа с ними — самый трудный и рискованный вид работы. Полевая лингвистика, в отличие от геологии и даже этнографии, имеет дело не с материальными предметами, а только с поведением людей — языковым поведением информантов и лингвистическим поведением исследователей, а равно и с человеческим поведением тех и других. Впрочем, роль материальных факторов (деньги и снаряжение, питание и транспорт, дороги и дураки...) ни в коем случае нельзя недооценивать. Внешне Александр Евгеньевич производит впечатление человека, способного хладнокровно и без особых терзаний переносить неудачи, разочарования, мелкие и крупные обиды, философски относиться к антропогенным, техногенным и природным препятствиям, с которыми сталкивается организатор любого серьезного дела. Близкие к нему люди хорошо знают, что это впечатление обманчиво. Однако чем более трудным, а иногда и мучительным оказывается путь, отделяющий его от поставленной цели, тем с большей решимостью он устремляется вперед. В критические моменты неизменно проявляются его смелость, хладнокровие и готовность к разумному риску.

Трудно представить себе, что, организуя первую лингвистическую экспедицию МГУ, Александр Евгеньевич предвидел, какую ношу ответственности и тяжких трудов он взваливает на себя на тридцать лет, и одновременно — какая неслыханная слава ждет это предприятие. Все лингвистические экспедиции, проводившиеся МГУ, РГГУ и другими научными учреждениями, в той или иной мере ориентировались на экспедиции Кибрика, остающиеся до сих пор идеалом. Можно много говорить о неповторимой атмосфере экспедиций, об их научном уровне, педагогическом и воспитательном значении, о книгах и статьях, изданных по их результатам. Упомянем лишь одно: «Сопоставительное изучение дагестанских языков» (1988; 1990), плод беспрецедентного по масштабам многолетнего изучения дагестанской лексики, фонетики и грамматики в соавторстве с Сандро Васильевичем Кодзасовым. Давно замечено, что автор грамматики собирает материал для себя, а автор словаря — для других. Достоверный, опирающийся на продуманные фонологические решения и содержащий всю релевантную морфологическую информацию лексический материал дал возможность добиться решающего прогресса в сравнительно-историческом изучении дагестанских языков. Эти две книги в совокупности образуют справочник по фонетике, морфологии и лексике дагестанских языков, которому еще очень долго не будет замены.

Можно почти с полной уверенностью сказать, что нигде в мире нет ничего похожего на лингвистические экспедиции МГУ. Иностранцы коллеги неодно-